



Stewards Pooi Kei College

香港神託會培基書院

School Address: 56 Siu Lek Yuen Road Shatin

Tel: 2345 4567 Fax: 2635 0100

Website: <http://newschool.stewards.org.hk/>

E-mail Address: newschool@stewards.org.hk

NEWSLETTER SEPTEMBER 2004

Dear Parents and Students,

The school has started for nearly one month. One month ago, we started from scratch, but now the school has become a big family. This family does not come to us easily. It is the result of much sweat and labour. In order that this family may continue to grow, we need your cooperation and help. We want the students to grow happy and healthy. We want them to learn self-control and self-respect. As the future of the school depends very much on how well the students develop, perhaps we should first listen to what is in their heart.

各位家長，各位同學

開學差不多已經一個月，我們由零開始，直到今天用心血和汗水打造了一個家園給大家享用，對於培基書院所有的同工來說，今天的成果都是得來不易，往後究竟我們的學校會變成怎樣，便需要大家一同合作和幫忙，我們期望孩子能快樂健康成長，但我們更希望孩子們學懂自律、自愛，用他們的一雙手為培基創造更美好的將來。現在，讓我們一起來聽聽孩子們的心聲吧！



"Most of the subjects are new to me. For examples, Integrated Humanities, P.S.S.E., and Integrated Science. Hopefully I will enjoy these lessons and work hard on them."

"同學們很容易相處，男孩子大多活潑好動，很會說笑。女孩子非常文靜有禮，心思細密，容易了解別人。分組討論時，大家都積極投入，相信只要多一點時間，大家一定會更認識對方。"

"我覺得操場不夠大，但我知道還有一個操場的工程尚在進行中，所以我也會體諒。"

"There were all together 9 dictations in a week!"

"我來到培基，生活變得更好了。培基是我們另一個家，我們應該好好珍惜學校。我們深信世上無難事，只怕有心人，只要我們繼續努力，一定會做得更好。"

"開學的初期，同學和老師都不是太熟悉，大家都比較被動，想不到在短短幾天裡，大家的關係大有進步，同學們都顯得主動活躍，有時還會說些笑話使大家捧腹大笑。"

"能讓我進入這個大家庭，我感到十分開心和榮幸，雖然這美麗的校園還沒有建築好，但在我心中這所學校已經是非常好，還有這樣好的班主任和老師們教導我們，我們成績一定大有進步了。"

"經過了六年的時間，今天是我離開“木棉樹媽媽”的日子，飄到一個新的地方，我找到了樂土，它就是培基，這裡的老師很幫助同學，把充足的養份給了我們，雖然這是一間新學校，但我喜歡這裡，我相信只要我努力，必四季結著美好的果子。"

"I feel that teachers in this school are very kind. They listen to us."



Having heard the students' feedback, let us ask the God to continue to bless the school, so that the school may abound in grace and love. The teaching staff will work as a team to make Pooi Kei a place of learning as well as a place of laughter.

孩子的聲音，我們都聽到了，願神繼續賜福予我們，使我們的學校成爲一所充滿恩典與慈愛的地方，作爲老師，我們必定全力以赴，把知識和歡笑注滿整個校園。

◇ **Themes of the Year** 新學年 新主題

In order to develop students' character throughout their secondary education in SPKC, we identify 10 leadership qualities that are important for students to pursue. In this year, we have decided to promote two themes: Perseverance and Compassion. Messages and activities that could bring out these themes would be placed in priority across all possible learning events including morning assembly, lunch activities, seasonal camps and training programmes, and even in their project works.

When promoting the theme of Perseverance, students need to keep working towards their goals through persistent, continued, and patient effort. They will be encouraged not to give up easily when facing difficulties. Positive rewards will be given to students according to their persistent efforts regardless of the outcomes.

A compassionate heart is another theme we want our students to learn in the second half of the school year. Students would be stimulated to develop a sense of empathy towards the underprivileged in the community as well as the needy population around the world. Also, we want our students to think about the ways they may contribute now or in the future to help the people in need surrounding their neighbourhood.

我們相信培基的學生是將來社會的領袖，能服務大眾，貢獻社會，爲了塑造學生良好的品格，在未來的日子裡，我們將透過不同活動，如早會、午間活動、宿營、領袖訓練甚至專題報告，訓練學生建立作爲領袖的十個特質。

今年的主題是堅毅和憐憫。我們期望學生做任何事情都學會堅持、忍耐，不輕言放棄。無論結果如何，我們所欣賞肯定的是同學積極爭取做到最好的一種精神，爲此我們將會獎勵及嘉許有堅毅表現的同學。另外，在下半年度，我們希望透過不同活動培養同學的憐憫之心，對社會上弱勢的群體，甚至世界上有需要的人，都表現出關懷與憐憫，並嘗試找出方法去回應社會的需要，服務人群，貢獻社會。

◇ **Self-learning Centre** 自學中心開幕了！

The Self-Learning Centre is located on the first floor of the school. From 20 September onwards, students are encouraged to come to the Centre after school each day. They will find the Centre a quiet place suitable for doing homework and working with fellow students on school projects. The school has also recruited several university students to act as homework advisors. Parents are asked to support this idea of "students-working-on-their-own". Do tell your children to make good use of the school's Self-Learning Centre. Your children will learn self-control and self-discipline through working on their own in the Centre. Ultimately, the Self-Learning Centre will become a place of relationships and a place of mutual support among students.

從九月二十日開始，我們鼓勵同學們放學後到一樓的自學中心，安靜地完成當天的家課，認真地與同學討論專題研習報告。爲了全面協助、關顧到同學在做功課時的需要，我們特以聘請了一批大學生作功課輔導員，以幫助解決功課上的難題。請各位家長支持我們的計劃，教導孩子善用學校所提供的資源，在自學中心做好自己的家課，管理好自己的事務，保持安靜，成熟自律，務求把自學中心建立成一個互相關懷、支持，能夠自我成長、督導的地方。



This is our Self-learning Centre!
這就是我們的自學中心!

◇ **Good News from the English Department** 英文科，好消息！

Praise be to God! We have recently recruited Miss Judy Keung, former lecturer of the English Department of Hong Kong Institute of Education and specialist in Language Arts and Creative Writing, to assist us in the development of our school's English curriculum. Miss Keung was a graduate from the University of Hong Kong, majoring in the study of English and Comparative Literature. She obtained her Postgraduate Certificate of Education as well as her Master of Education (Teacher Education and Development) also from the University of Hong Kong. Miss Keung was a teacher of English and English Literature in a local secondary school before joining the HKIED. She was actively involved in delivering in-service teacher education courses to English teachers while working at the HKIED. We are sure that, with her in our team, our students will be exposed to a greater variety of literary genres and enjoy learning English in a more creative and interactive manner.

感謝主的保守和帶領，我們邀請到前香港教育學院英文系姜桂卿老師擔任我們英文科的顧問。姜老師是語言教學及創意寫作的專家，對於培訓專業英文老師有豐富的經驗，我們相信，憑藉姜老師寶貴的意見，定能帶領我們的學生在一個優秀的英語環境裡，發揮更多的創意，得到互動學習的經驗。

◇ **Life Education** 生命教育計劃

Miss Cherry Ho S.M. and Miss Emy Y.M. Law, of the Department of Life Education, Hong Kong Stewards Organization, will come and introduce to us a special series of students' activities. The objective of these activities is to teach students to make reflections on life, to look at events from different perspectives, to think things over, and to acquire different styles of communication. Our aim is that students may adjust to their school life better, knowing how to respect one another, support one another, and be connected with one another. Please see the following chart for our social-workers' stationing hours.

爲了幫助大家適應中學生活，學會自愛、自重，懂得關心社會，建立良好的人際關係，我們特別邀請香港神託會生命教育計劃主任何思敏小姐及羅懿明小姐來到我們學校，提供一系列的活動，以幫助學生對生命作出有意義的反省，嘗試用不同的理念、角度去思考，學習不同的溝通模式，務求建立一個互相尊重、支持及有連繫的空間。有關學校社工駐校時間請見下表：

Name 姓名	Stationing Hours 時間
何思敏姑娘 (Cherry Ho)	星期一、二 Monday & Tuesday (9:00am – 5:00pm)
羅懿明姑娘 (Emy Law)	星期四、五 Thursday & Friday (9:00am – 5:00pm)

◇ Casual-Dress-Day 便服日

To help students become more aware of social problems in Hong Kong, such as poverty and family violence, we have designed a school activity called “Casual-Dress-Day.” Casual-Dress-Day is a school activity designed in support of the Hong Kong Community Chest Fund. On 28 September, students may wear casual dress to school by donating money to the Community Chest Fund. The money donated will be a kind of the students’ concern for the society.

香港經濟近年持續放緩，引發不少家庭問題，個案更有上升趨勢。為幫助這些問題家庭，培養同學對社會的關懷及承擔的責任，我們特別響應公益金「便服日」，鼓勵全校師生一同參予這項富教育意義的籌款活動。同學們只需量力作出捐獻，便可於 28/9 穿著樸素的便服上學，體驗為公益盡力的精神。在這裡我們謹代表公益金多謝各位慷慨解囊，希望大家可以延續這份為善最樂的精神。

◇ Parents’ Day Comes Again 家長晚會又來了！

The Opening Day on 30/8 was a success. About 450 parents came. They came to witness the completion of our new school. Some parents even sent us cards with many words of encouragement. Each time we read those cards, our hearts are uplifted because we know how much the parents are supporting us. On 30 September, the Parents’ Meeting comes again. Do come in this meeting. The details of the meeting are as follow:

30/8 的開放日，我們獲得空前的成功，當天有多達 450 位家長和同學來到我們當中，一同見證新校的完成，還寫了很多心意卡鼓勵同學和老師，每天當我們踏進校園，那色彩奪目的小卡紙一張張映入眼簾，教我們抖擻精神的上學去。為了延續這份精神，聯繫大家，共創校園，我們將再接再勵於 30/9 舉行第二次的家長晚會，我們很需要大家的支持與鼓勵，希望你們都能抽空出席。當日詳情請見下表：

時間 time	內容 content
6:30-7:00pm	我們誠意邀請大家參觀我們新佈置的校園和班房，屆時會有同學作領隊帶大家去欣賞每班悉心而特別的佈置，同時亦有同學的作品展覽。 A student will guide you to visit each classroom. You will see for yourselves how your children enjoy each day of their learning in those rooms.
7:00-7:45pm	我們很榮幸邀請了一位教育界的資深同工，與我們一起分享教養孩子的經驗，並且在當中互相交流以幫助學生適應中學的生活。 A guest speaker will give a talk on the “Upbringing of Children.” He will share his own experience of helping students to adjust to secondary school life.
7:45-8:30pm	為了讓各位更了解孩子的學習生活，我們特以安排大家有與班主任分享的時間，務求增進彼此的溝通，加強家校合作。 Talk to your children’s class teacher. The school and parents will work together closely in helping the students grow.

Let us work together for Pooi Kei. See you at the Parent’s Night!

很希望在家長晚會當天能看到你，讓我們手牽手共創培基美好將來，下期再會！